

KiöR



Führungen Kunst im öffentlichen Raum
Guided tours art in public space
2024

07—12

Juli—Dezember
July—December

Stadt
Zug

Zeichenerklärung/Explanation of symbols



Audio Guide
Audio Guide



Mobilitätsbehinderung
Limited mobility



Sehbehinderung
Visual impairment



Hörbehinderung
Hearing impairment



Gehdistanz
Walking distance

Family

**Spezifisches Angebot
für Familien mit Kindern**
Specific program
for families with kids

Abteilung Kultur der Stadt Zug Culture departement of the city of Zug

Öffentlicher Raum ist eine Voraussetzung für das städtische Zusammenleben. Kunst und künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum bieten Bezugs- und Orientierungspunkte: Sie können zur Auseinandersetzung mit aktuellen gesellschaftlichen, sozialen, politischen, ökologischen oder künstlerischen Diskursen anregen. Gleichsam erlauben sie auf Entwicklungen der Bevölkerung einzugehen und diese neu zu verhandeln. Somit prägt Kunst im öffentlichen Raum das kulturelle Leben in der Stadt Zug.

Mit einem ab 2024 erweiterten Angebot an kostenlosen Führungen «Kunst im öffentlichen Raum» (KiÖR) trägt die Stadt Zug zu einem vielseitigen, anregenden und inklusiven Zuger Kulturleben für verschiedene Zielgruppen mit unterschiedlichen Bedürfnissen bei.

Lernen Sie die sechs neuen Kunstvermittlerinnen kennen, die in unterschiedlichen Sprachen und mittels vielfältiger Perspektiven mit Ihnen in den Dialog treten werden. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und wünschen Ihnen spannende Entdeckungen, Interaktionen, Diskussionen und Perspektivenwechsel!

Public space is the basis for urban coexistence. Art and artistic interventions in public space help us to orient ourselves in our environment – to mediate and renegotiate social, political, ecological or artistic discourses. In this way, art in public space characterises cultural life in the city of Zug.

With an expanded range of free guided tours starting in 2024, the city of Zug is contributing to a stimulating and inclusive cultural life in Zug for diverse audiences with different needs.

Get to know the six new art mediators whose wide-ranging perspectives will prompt dialogues with you and fellow explorers in different languages through the «Art in public space» («KiÖR») tour series. We look forward to your participation and wish you exciting discoveries, interactions, discussions and changes of perspective!

Katrin Koyro

Fotografiert mit (photographed with) Johann Michael Bossard, Bruder Klaus, Wilhelm Tell, Arnold Winkelried, Jeremias Gotthelf, 1907, Skulpturen, Daheimpark, Eigentum Stadt Zug



Katrin Koyro

Ich habe Kunstgeschichte und Mittelalterarchäologie studiert und arbeite in der Denkmalpflege. Meine Interessen umfassen Architektur, Ortsgeschichte und Brauchtum sowie die philosophischen und zeitgeschichtlichen Aspekte von Kunst. Zug wäre nicht Zug ohne seine Geschichte und Kunst. Mir ist es wichtig, Geschichte und Kunst nicht anhand von abgeschlossenen Ereignissen zu vermitteln, sondern die Zusammenhänge mit unserer heutigen Lebenswelt aufzuzeigen.

I studied art history and medieval archaeology and work in heritage conservation. My interests include architecture and local history and customs as well as the philosophical and historical aspects of art. Zug would not be Zug without its history and art. It is important not only to convey history and art on the basis of historical events, but to show the connections with the world we live in today.

Führungen Guided tours

Sakrale Kunst im öffentlichen Raum

Nicht nur in Zuger Kirchen, sondern auch im öffentlichen Raum Zugs finden sich zahlreiche Kunstwerke mit religiösem Charakter. Wir werfen einen Blick auf die Funktion dieser Werke und ihre Rolle im zeitgenössischen Kontext.

Ab: Landsgemeindeplatz, Bootsvermietung

17.11.2024

15:00

De



1.2
km

Portraits and donor pictures

In many places in Zug you can see pictures of people who lived in Zug a long time ago. How come these particular people were captured for posterity and why?

Start: Landsgemeindeplatz, pedalo rental

14.12.2024

11:00

En



1.2
km

Barbara Tresch-Stuppan

Fotografiert mit (photographed with) Vonturm: Eva Wüst und Fabian Bircher, Pausen-Kiosk, 2020, Freizeitanlage Loreto, Löberenstrasse 40, Eigentum Stadt Zug



Barbara Tresch-Stuppan

Das Erkunden von Kunst im öffentlichen Raum biete ich in Form eines Spazierganges oder einer Interaktion vor Ort an. Dabei stehen die künstlerischen Prozesse, die Stadtgestaltung und die Nutzung im Fokus. Gemeinsam werden wir Kunst mit allen Sinnen wahrnehmen und dadurch einen Dialog anregen, der Kinder, Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen anspricht. Mit meinem Hintergrund als Künstlerin, Lehrperson und einem Bachelorabschluss in «Kunst und Vermittlung» an der Hochschule Design & Kunst in Luzern verfüge ich über vielfältige Praxiserfahrung in der Kunstvermittlung.

I offer the exploration of art in public space in the form of a walk or an interaction on site, with a focus on artistic processes as well as urban design and its uses. Together we will perceive art with all our senses and thus spark a dialogue that appeals to children, young people and adults alike. Based on my experience as an artist, teacher and a Bachelor's graduate in Art and Mediation at the Lucerne School of Art and Design, I specialise in the practical experience of art mediation.

Führungen Guided tours

Kunst an unbekanntem, unscheinbaren Orten

Kommen Sie mit auf eine Entdeckungsreise von Kunstwerken an vermeintlich unscheinbaren oder entlegenen Orten. Statt achtlos vorbeizugehen, fragen wir: Welche Rolle kommt dem Kunstwerk an einem solch unauffälligen Ort zu? Welche Dialoge entstehen zwischen Betrachtenden und Objekt?

Art in unknown, overlooked places

Join us on a discovery tour of works of art in supposedly inconspicuous or overlooked places. Instead of carelessly passing by we ask: What role does the artwork play in such an unnoticed place? What dialogues arise between the viewer and the object?

Ab: Bahnhofplatz Zug

Start: In front of the railway station

31.08.2024

11:00



13.10.2024

15:00



Öffentliche Wände als Leinwand

Die Wand ist nicht nur ein strukturelles Element eines Gebäudes, sondern wird von Künstlern auch als Leinwand genutzt. Auf spielerische Art und Weise werden wir die Kunstwerke an öffentlichen Wänden und Gebäuden betrachten. Habt ihr Lust auf eine Spurensuche? Kommt mit, und wir werden gemeinsam die Wände erkunden!

The public wall as canvas

The wall is not only present as a structural element of a building, but is also used by artists as a canvas. In a playful way, we will look at the works of art on public walls and buildings. Do you fancy a search for clues? Come along and we'll explore the walls together!

Ab: Bahnhofplatz Zug

Start: In front of the railway station

15.09.2024

15:00

Inkl.
Workshop

De



1.6
km

Family

26.10.2024

11:00

Incl.
workshop

En



1.6
km

Guthirt-Quartier unter der Kunst-Lupe

Im Guthirt-Quartier schauen wir uns die Kunstwerke an Fassaden, Wänden und auf dem Schulhausplatz genauer an. Wir gehen unter anderem den Fragen nach, auf welche Weise sich die Werke in die Umgebung einfügen oder mit ihr kontrastieren.

Ab: Schulhaus Guthirt, Mattenstrasse 2

28.09.2024

11:00

De



2.2
km

Petra Winiger Østrup
Fotografiert mit (photographed with) Josef Staub, Grosser Rugel, 1972, Rössliwiese, Vorstadt, Eigentum Stadt Zug



Petra Winiger Østrup

Als Kunsthistorikerin und Kunstvermittlerin konzipiere ich Vermittlungsangebote im Bereich Kunst und Kultur mit Schwerpunkt Kunst im öffentlichen Raum. Mein Fokus liegt auf kultureller Teilhabe, Partizipation und Diversität im Museum. Zudem biete ich Kunst- und Museumsführungen sowie Workshops auf Deutsch, Französisch und Englisch für ein breites Publikum mit unterschiedlichen Bedürfnissen an. Neben der Stadt Zug arbeite ich an Projekten für die Bechtler Stiftung in Uster, das Landesmuseum Zürich und das Projekt ART FLOW im Limmattal.

As an art historian and art mediator, I develop mediation programmes in both the arts and cultural sectors, with a focus on art in public spaces. I am particularly interested in cultural participation and diversity in museums. I also offer art and museum tours and workshops in German, French and English for a wide range of audiences with different needs. In addition to my work for the City of Zug, I am also involved in projects for the Bechtler Foundation in Uster, the Swiss National Museum in Zurich and the ART FLOW project in the Limmat Valley.

Führungen
Guided tours
Visites guidées

Zuger Kunstschaftende

Wir stellen Zuger Kunstschaftende in den Mittelpunkt und erkunden ihre Werke in der Stadt Zug. Durch ihre Geschichten erfahren wir einiges über Zug als Standort für die Kunstproduktion.

Artistes Zougois

Nous mettons en avant les artistes zougois et explorons leurs œuvres dans la ville de Zoug. À travers leurs histoires, nous en apprenons un peu plus sur Zoug en tant que lieu de production artistique.

Ab: Rössliwiese

Départ: Rössliwiese

03.08.2024
11:00



23.10.2024
18:00



Human sculptures

By means of human sculptures in the public space, we will look upon the artistic expression of the human body and how it has changed over the course of art history.

Start: Seebad Seeliken

07.08.2024
18:00



Frauen in der Kunst

Indem wir uns auf die Werke von weiblichen Kunstschaffenden konzentrieren, werden wir die sich wandelnde Rolle der Künstlerin untersuchen. Darüber hinaus diskutieren wir die Möglichkeiten der Wahrnehmung und Förderung von Künstlerinnen.

Les femmes dans l'art

En mettant l'accent sur les œuvres d'artistes féminines, nous examinerons le rôle changeant de la femme artiste. De plus, nous discuterons des possibilités de perception et de promotion des femmes artistes.

Ab: Rigiplatz

Départ: Rigiplatz

11.09.2024

18:00



01.10.2024

12:15



03.12.2024

12:15



Lichttour

Advent, Advent, ein Lichtlein brennt! Auch dieses Jahr findet die traditionelle Lichttour bei Abenddämmerung statt. Kommt mit auf Entdeckungstour zu den verschiedenen Lichtobjekten im öffentlichen Raum der Kolinstadt.

Lights tour

Also, this year the traditional lights tour will take place at dusk. Join the discovery tour of Zug's various light objects.

Ab: Bahnhofplatz Zug

Start: In front of the railway station

06.11.2024

18:00



11.12.2024

18:00



Chun Chen

Fotografiert mit (photographed with) Tadashi Kawamata, Work in Progress in Zug, 1996–1999, Installation, Badeplatz Bruggli, Eigentum Kunsthaus Zug



Chun Chen

Ich bin bildende Künstlerin, Schriftstellerin, Journalistin, digitale Gestalterin und promovierte Kommunikationswissenschaftlerin. Meine Kunstpraxis umfasst verschiedene Medien wie Malerei, Text, Ton und Installation. Meine künstlerischen Interessen ergeben sich aus meinem multikulturellen Hintergrund in China und der Schweiz sowie aus meinen verschiedenen beruflichen Aktivitäten. Mein Ziel ist es, Kunst verständlich, zugänglich und interaktiv zu vermitteln.

I am a visual artist, writer, journalist and digital designer, with a PhD in communication sciences. My art practice encompasses media such as painting, text, sound and installation. My artistic interests draw from my multicultural background in China and Switzerland as well as my various professional activities. My aim is to mediate art in an understandable, accessible and interactive way.

Guided tour 导游服务

Shapes and edges – the triangle

On this tour, we will follow the shape of the triangle and examine its significance in various art forms such as painting, sculpture and installation.

形状和边缘 – 三角形

在这次导览中,我们将追寻三角形的形状,讨论它在绘画、雕塑和装置等各种艺术形式中的意义。

Start: Kantonsschule Zug, car park

集合点: Kantonsschule Zug, car park

27.07.2024

11:00/上午11点

En

Zh



0.8
km

Sandra Buchelli
Fotografiert mit (photographed with) Heinz Gappmayr, ist wird, 1996, Installation, Kunsthaus Zug, Dorfstrasse 27,
Eigentum Kunsthaus Zug



Sandra Bucheli

Mich interessiert, wie Kunst im physischen und sozialen Raum den Alltag der Gesellschaft beeinflusst. Wie kann mit künstlerischen Interventionen auf aktuelle gesellschaftliche Bedingungen reagiert werden?

Ich habe Vermittlung von Kunst & Design an der ZHdK studiert und an der HSLU den Master «Art in Public Spheres» absolviert. Als Museumsleiterin des Regionalmuseums der Rigi-Gemeinden sowie als freischaffende Kuratorin befasse ich mich mit kollaborativen Praktiken, bei welchen der Prozess und der Kontext der Gemeinschaft im Vordergrund stehen. Überdies setze ich mich als Mitglied des Künstlerkollektivs «Rapunzeln» mit interventionistischen und vermittelnden Arbeitsfeldern in der Kunst auseinander.

I am interested in how art in physical and social space influences the everyday life of society. How can artistic interventions be used to respond to current social conditions?

I studied Art & Design Education at the ZHdK and completed a master's degree in «Art in Public Spheres» at the HSLU. As museum director of the Regional Museum of the Rigi Communities and as a freelance curator, I deal with collaborative practices that focus on the process and context of the community. Furthermore, as a member of the artist collective «Rapunzeln», I engage with interventionist and mediating fields of work in art.

Führungen Guided tours

Installationskunst

Was ist eine Installation? Welche Merkmale zeichnen die Installationskunst aus? Im Fokus der Führung steht die erlebbare Installation gemäss dem von Konzeptkünstler Ilya Kabakov erklärten Ziel: «Der Hauptakteur in der Gesamtinstallation, das Hauptzentrum, auf das sich alles richtet, für das alles bestimmt ist, ist der Betrachter».

Installation art

What is an installation? What are the characteristics of installation art? The tour focuses on the installation which is experienced by the viewer, following concept artist Ilya Kabakov's stated goal: «The main actor in the overall installation, the main centre towards which everything is directed, for which everything is intended, is the viewer».

Ab: Kreuzung Landis + Gyr-Strasse / Zählerweg

Start: Junction Landis + Gyr-Strasse / Zählerweg

06.07.2024

11:00

De



2.1
km

21.09.2024

11:00

En



2.1
km

Kunst ohne White Cube

An perfekt verputzten, weissen Galeriewänden installierte Werke werden oftmals als dekorative Geldanlage für eine übersättigte Sammlerschaft wahrgenommen. Raus aus dem White Cube! Rein in den öffentlichen Raum!

Ab: Haus Zentrum, Zeughausgasse 9

05.10.2024

11:00

De



2.2
km

Kunst und Soziales

Wir gehen den Fragen nach: Was passiert, wenn Kunst in die soziale Wirklichkeit eingreift? Wie kann der soziale Zusammenhalt durch partizipative Kunst gefördert werden?

Art and social issues

We explore the questions: What happens when art intervenes in social reality? How can social cohesion be promoted through participatory art?

Ab: Schulhaus Guthirt, Mattenstrasse 2

Start: Schulhaus Guthirt, Mattenstrasse 2

02.11.2024

11:00



01.12.2024

15:00



Für Anfragen betreffend speziell konzipierten Führungen für Menschen mit kognitiver und/oder körperlicher Behinderung wenden Sie sich bitte an die Abteilung Kultur der Stadt Zug, Eva Kasser: 058 728 90 53, eva.kasser@stadtzug.ch

For inquiries regarding specially designed guided tours for people with cognitive and/or physical disabilities, please contact the culture department of the city of Zug, Eva Kasser: 058 728 90 53, eva.kasser@stadtzug.ch

Brigitte Moser
Fotografiert mit (photographed with) Carmen Perrin, Mémoire d'une strate 1887 – 1996, 1995, Skulptur, Rigiplatz,
Eigentum Stadt Zug



Brigitte Moser

Als promovierte Kunsthistorikerin und Bauforscherin sowie als diplomierte Zeichnungslehrerin schlägt mein Herz für Kunst, Baukultur und Kulturgeschichte. Besonders Freude macht es mir, Kunst- und Stadtlandschaften zu durchwandern und diese zu entschlüsseln. Zuerst dem Charme der Oberflächen und Farben zu verfallen, um schliesslich in die Geschichte einzutauchen. Geschichte bündelt Geschichten, und Objekte sind Zeugen ihrer Zeit. Sie zeigen uns, wo wir herkommen und wie wir unsere Zukunft sinnhaft gestalten können.

As an art historian and building researcher with a PhD, as well as a qualified drawing teacher, my heart beats for art, architecture and cultural history. I particularly enjoy wandering through art and urban landscapes in order to decode them. First, I fall for the charm of the surfaces and colours, before immersing myself in the narrative. History bundles together disparate stories, and objects are witnesses of their time. They show us where we come from and how we can shape our future in a meaningful way.

Führungen

Kunst und Katastrophe

Warum nicht nur die Rigianlage am See, sondern auch ihre Kunstwerke an eine der verheerendsten Katastrophen in der Stadt Zug gemahnen, erfahren Sie auf diesem Mittagsrundgang. Denk-mal!

Ab: Rigiplatz

03.09.2024

12:15

De



0.5
km

Künstlerische Altstadtgeschichten

Was uns die Häuser mit ihrem Schmuck über den künstlerischen Ausdruck von damals erzählen, erkunden wir in der Altstadt. Staunen Sie über kunstvolle Malereien und andere Zierformen an den Hausfassaden.

Ab: Rathaus, Fischmarkt

12.11.2024

12:15

De



1.0
km

Impressum

Herausgeber/Editor: Abteilung Kultur der Stadt Zug

Konzept und Design/Concept and design: Creafactory®

Fotografie Kunstvermittlerinnen/Photography art mediators: Julia Magenau

Druck/Print: Kalt Medien AG

Bild Cover/Image cover: Peter Meister, Girribizzi 1988, Skulpturen (Ausschnitt),
Berglipark, Eigentum Stadt Zug, Foto: zvg

www.stadtzug.ch/rundgaenge

